



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 14

ולהבין ענין מדלג על ההרים מקפיץ על הגבעות...

Para compreender “Saltando sobre as
montanhas, pulando sobre as colinas”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/14/

1 ולהבין ענין מדלג על ההרים מקפץ על הגבעות כו' בביאור היטב. הנה יובן ע"פ מ"ש בעגלה ערופה וערפו אותה אל נחל איתן.

Para compreender, com uma explicação detalhada, o significado de “saltando sobre as montanhas, pulando sobre as colinas etc.”: isso será compreendido por meio do que está escrito a respeito da eglá arufá (a bezerra cujo pescoço é quebrado): “E quebrarão seu pescoço junto ao nachal eitan.”

ופירשו במשנה ובגמרא פ"ט דסוטה (דמ"ו) נחל איתן שהוא קשה שאינו עושה פירות. אמר הקב"ה יבא דבר שלא עשה פירות ויערף כו'

E explicaram na Mishná e na Guemará, no nono capítulo de Sotah (folio 46), que o nachal eitan é duro, que não produz frutos. O Santo, bendito seja Ele, disse: “Que venha algo que não produziu frutos e tenha seu pescoço quebrado etc.,

ויכפר על מי שלא הניח לעשות פירות מאי פירות אילימה פריה ורביה אלא מעתה אזקן ואסריס הכי נמי דלא ערפינן אלא מצות.

e expie por aquele a quem ele não permitiu produzir frutos.” O que são os “frutos”? Se disser que [são] frutificar e multiplicar-se, então, nesse caso, também não quebraríamos [o pescoço da bezerra] por um homem idoso ou um eunuco? Pelo contrário, [são] mitsvot.

2 והנה מבואר כאן שקורא מצות בשם פירות. ולהבין ענין המשל מפירות שדימה ענין המצות להם

Ora, aqui se explica que as mitsvot são chamadas de “frutos”. E, para compreender a analogia com os frutos, aos quais as mitsvot foram comparadas:

והיינו ענין הזריעה שזורעין הגרעין בארץ ונרקב הגרעין ההוא ואח"כ נצמח ממנו אילן ועושה פירות כדוגמת הגרעין ההוא כמו תפוחים וכיוצא.

trata-se da sementeira: semeia-se a semente na terra, e essa semente apodrece; depois, dela cresce uma árvore e produz frutos semelhantes àquela semente, como maçãs e outras frutas.

והנה עיקר הצמיחה הוא מכח הצומח שבארץ ממאמר תדשא הארץ דשא כו' והוא בחי רוחני ויכול להצמיח בלי שיעור

Ora, o crescimento provém principalmente da força de crescimento que há na terra, originada pela declaração “Que a terra faça brotar vegetação, etc.”; trata-se de algo espiritual, capaz de fazer crescer sem medida;

וגם התחלקות טעמים שיש בין הפירות מתוקים או חמוצים כו' הכל הוא מכח הצומח הנ"ל

e também a diversidade de sabores dos frutos — doces ou azedos, etc. — provém toda da força de crescimento mencionada acima;

והוא לפי ענין ההרכבה והמיזגי התכללות חסדים בגבורות או גבורות בחסדים כו' (כמ"ש במ"א בד"ה פתח אליהו) וא"כ צריך להבין למה הוא ענין זריעת הגרעין בארץ.

e isso depende da combinação e da mescla, da inclusão de Chassadim (bondades) em Guevurot (contenções), ou de Guevurot em Chassadim, etc. (como está escrito em outro lugar, no maamar que começa com "Eliahu abriu"). Sendo assim, é preciso compreender para que serve a semente na terra.

אך ענין זריעת הגרעין הוא בחינת העלאת מ"ן לבחי' כח הצומח שהוא כח רוחני ואינו יכול להתלבש ולהתצמצם כי אם שיהיה מתחלה בחינת כלי

Mas a semente da semente é o aspecto da elevação de mayin nukvin (águas femininas) à força de crescimento, que é uma força espiritual e não pode se revestir nem se contrair a menos que primeiro haja um recipiente;

ואזי הוא שורה ומתגלה בחינת כח הצומח ומצמיח כדוגמת הגרעין שהוא דוקא כנראה בחוש שלפי הרע שנזרע בארץ כמ"כ יהיה ענין הצמיחה וההולדה מן הארץ.

e então a força de crescimento repousa e se revela, fazendo crescer especificamente segundo o padrão daquela semente, como se percebe pelos sentidos: conforme a semente que é semeada na terra, assim será o crescimento e aquilo que a terra produzirá.

ועפ"י יובן ענין המצות שדימה אותן לפירות. כי הנה כתיב אור זרוע לצדיק כו' שאור א"ס הנמשך ונאצל ממנו יתברך נקרא בשם זריעה כנ"ל

Com base nisso, compreender-se-á o assunto das mitsvot, que foram comparadas aos frutos. Pois está escrito: "A luz é semeada para o tsadic, etc.": a Luz Infinita (Or Ein Sof), que é atraída e emanada d'Ele, bendito seja, é chamada de "semeadura", como explicado acima.

(ועיין בזהר תרומה קס"ו ב') והיינו כי באמת לגבי עצמותו ומהותו יתברך לאו מכל אינון מדות כלל כו'.

(e veja o Zohar, Terumah, 166b). Isto é: na verdade, em relação à Sua essência e ao Seu ser, bendito seja Ele, "[Ele] não pertence de modo algum a nenhum desses atributos", etc.

ואפילו בחי חכמה היא בחי עשייה גשמיית וכידוע מ"ש בע"ה ע"פ מאמר הזהר כד סליק ברעותא למברי עלמא.

E até mesmo o nível de Chochmá (sabedoria) é um nível de ação física, como se sabe pelo que está escrito em Etz Chaim sobre a afirmação do Zohar: “Quando surgiu na vontade criar o mundo”.

פי' סליק ברעותא הוא ענין הצמצום והסתלקות בחי' עצמותו כדי שיאצלו בחי' י"ס דאצילות בחינת התלבשות אורות בכלים והוא ענין אריכות המוזכר בע"ה ענין קו וחוט וחלל כו'

O significado de “surgiu (salik) na vontade” é o tsimtsum (contração) e a retirada (histalkut) do nível de Sua essência, para que fossem emanadas as dez Sefirot de Atsilut (Emanação), com as luzes revestindo-se em recipientes. E este é o extenso tema mencionado em Etz Chaim: o tema do kav (linha de luz), do chut (fio) e do chalal (espaço vazio), etc.,

שהוא בחי' צמצומים רבים ועצומים שיתהווה בחי' אצ"י וזה הי' בתחלת הבריאה עולם חסד יבנה.

o que consiste em numerosas e poderosas contrações, para que o nível de Atsilut pudesse vir a existir. E isso ocorreu no início da criação: “O mundo é construído pela bondade”.

אך עתה הכל תלוי במעשה התחתונים דוקא וכידוע סדר ההשתלשלות ובפרט כדי להמשיך אור חדש לזה צריך העלאת מ"ן ואתעדל"ת.

Mas agora tudo depende especificamente das ações dos seres inferiores, como se sabe [pela] ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut); e, em particular, para atrair uma luz nova, é preciso elevar mayin nukvin e provocar um despertar de baixo (isarusa dilesata).

3 וזהו ענין אור זרוע לצדיק כנ"ל שהוא קיום המצות בפועל ממש דוקא עי"ז שורה ומתגלה אור א"ס להיות בבחי' כלי והשגה עד שיוכלו ליהנות מזיו השכינה בגי"ע כאו"א לפי מדרגתו ועבודתו בקיום התורה ומצות שבעה"ז.

E este é [o significado de] “A luz está semeada para o tsadik”, mencionado acima: trata-se especificamente do cumprimento efetivo das mitsvot, na prática. Por meio disso, a Luz Infinita (Or Ein Sof) repousa e se revela, de modo a estar em um recipiente e ser apreendida, até que possam desfrutar do esplendor da Shechiná (Presença Divina) no Jardim do Éden, cada um segundo seu nível e seu serviço no cumprimento da Torá e das mitsvot neste mundo.

(ועמ"ש מענין משל הנ"ל דזריעת הגרעין ומהנמשל כו' ב' ה' בד"ה כי תבואו אל הארץ. ובד"ה כי כארץ תוציא צמחה. ובד"ה הבאים ישרש. ובאג"ה ע"פ זורע צדקות. ומענין אור זרוע לצדיק בד"ה ששים המה מלכות):

(E veja o que está escrito sobre a alegoria mencionada acima, do plantio da semente, e sobre aquilo que ela ilustra, etc., em Parashat Behar, no discurso que começa com “Quando vierem à terra”; e no discurso que começa com “Pois, assim como a terra faz brotar seu crescimento”; e no discurso que começa com “Nos dias vindouros ele criará raízes”; e em Igueret HaKodesh, na epístola que começa com “Ele semeia justiça”; e sobre “A luz está semeada para o tsadik”, no discurso que começa com “Há sessenta rainhas”).

4 ב וכמו מצות ספירת העומר שנצטוו בני"י עליו ביום המחרת של פסח והיינו כי ענין הפסח שה"י בלילה הראשון הוא בחי' דילוג כנ"ל מבחי' עצמות א"ס עצמות המאציל כו'

2. Como a mitsvá da contagem do ômer, a respeito da qual os filhos de Israel foram ordenados no dia seguinte a Pessach. Isto é: Pessach, que ocorreu na primeira noite, é o nível do salto (dilug), como mencionado acima, a partir do nível da essência do Infinito (Ein Sof), a essência do Emanador, etc.,

על הפתח שהוא בחינת מלי' דאצילות ומכאן ואילך הוא ע"י המשכת האור במעשה [המצוה זו והוא ענין הספירה שאומרים היום יום א' וכו'.

sobre o umbral, que é o nível de Malchut (soberania) de Atsilut (Emanação); e, a partir de então, é por meio da atração da luz pela realização desta mitsvá. E este é o assunto da contagem, na qual dizemos: “Hoje é o primeiro dia”, etc.

יום הוא בגימט' אל הוי' כו' והוא רמז על בחי' המשכת האור מבחי' א"ס לבחי' המלכות הנק' עומר כו'. Yom (“dia”) tem o valor numérico de El Havayá, etc., e alude à atração da luz do nível do Infinito para o nível de Malchut, que é chamado de ômer, etc.

5 והיינו לפי שיש כמה בחינות ומדרגות. המלי' שבבחי' אצ"י נק' בחי' אדם כמ"ש ודמות פניהם פני אדם כו' ועל דמות הכסא כו'.

Isto é, porque há vários níveis e graus. Malchut (soberania), no nível de Atsilut (Emanação), é chamada de nível de “homem”, como está escrito: “E a semelhança de seus rostos era o rosto de um homem etc.”, e “Sobre a semelhança do trono etc.”

וכשמתלבשת בעולם הבריאה נק' בחי' בהמה כמ"ש מצמיח חציר לבהמה כו' בהמות בהררי אלף כו' והוא ענין מדרגה התחתונה שבמלי' מלי' שבמלי' שיורדת ומסתתרת בבי"ע ותתן טרף לביתה.

E, quando ela se reveste no Mundo de Beriá (Criação), é chamada de nível de “animal” (behemah), como está escrito: “Ele faz crescer a erva para o animal etc.”, [e] “as feras sobre mil montanhas etc.” E isto é o nível mais baixo de Malchut, Malchut de Malchut, que desce e fica oculta em Beriá, Yetsirá e Assiá: “E ela dá alimento (teref) à sua casa.”

6 וזהו מנחת העומר מן שעורים שהוא מאכל בהמה פי' כמו ענין מאכל אדם שעל ידו יתחזק ומתפשט כח החיות שלו באבריו כן הוא ענין מנחת שעורים שהוא מאכל בהמה שעורה שעור ה'.

E é por isso que a oferta de minchá do ômer é de cevada, que é alimento animal. Isto é: assim como o alimento de uma pessoa fortalece a força vital (chayut) e a faz se difundir por seus membros, assim também a oferta de cevada, que é alimento animal: se'orah (cevada) é shiur Hei (a medida do hei).

פי' כי כדי שיתלבש בחי' מלי' להחיות נבראים בחי' בע"ג ותכלית לזה צריך שיומשך הארה מלמעלה

Isto é: para que o nível de Malchut (soberania) possa revestir-se a fim de dar vida às criaturas, que se encontram no nível do limite e da finitude, é necessário que uma iluminação seja atraída do alto;

והוא ע"י הקרבן שהקריבו ע"ג המזבח שנעשה ע"פ חכמתו ורצונו ית' דוקא כמו שנאמר בתורה כבש תמים כו'.

e isso se dá por meio da oferta que ofereceram sobre o altar, realizada especificamente de acordo com Sua sabedoria e vontade, bendito seja Ele, conforme está dito na Torá: “um cordeiro íntegro, etc.”

7 ומנחתו שני עשרונים דוקא. משא"כ בשאר הקרבנות נ אמר ועשרון א' לכבש האחד ונסכה יין רביעית היין.

E sua oferenda de farinha era especificamente de dois décimos [de um efá], ao passo que, acerca das outras oferendas, está dito: “um décimo para cada cordeiro” e “sua libação: vinho, um quarto do hin”.

ואף השמן שניבלל עם מנחתו לא היה רק רביעית היין. שאף על פי שמנחתו כפולה לא היו נסכיו כפולים.

E mesmo o azeite que era misturado à sua oferenda de farinha era apenas um quarto do hin; pois, embora sua oferenda de farinha fosse duplicada, suas libações não eram duplicadas.

(ענין שמנחתו כפולה י"ל ע"ד אין לך טפה יורדת מלמעלה שאין טפיים עולים כנגדה כי העומר עיקרו העלאת ש' ב"ן כו'. א"נ י"ל ע"ד מ"ש במ"א גבי צדקה שמדה בינונית ליתן מעשר ועשירי יהי קדש.

(O fato de sua oferenda de farinha ser duplicada pode ser explicado à luz de “Não há gota que desça do alto sem que duas gotas subam em correspondência”, pois o ômer é essencialmente a elevação do Nome Ban etc. Outra possibilidade é explicá-lo à luz do que está escrito em outro lugar a respeito da tsedacá: que a medida intermediária é dar um dízimo, “o décimo será consagrado”,

ומצוה מן המובחר ליתן חומש כי נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן. כמאמר עשר אעשרנו לך. ב' פעמים מעשר מלמטה למעלה ומלמעלה למטה. ועד"ז י"ל גם כאן.

e a maneira mais excelente de cumprir a mitsvá é dar um quinto, pois “seu fim está encravado em seu princípio, e seu princípio, em seu fim”, como na expressão “certamente darei um dízimo (aser a'asrenu) a Ti”: duas vezes um dízimo, de baixo para cima e de cima para baixo. E, à luz disso, também aqui é possível explicar.

כי לפי שהעומר היא בחי' מלי' והמלי' היא מלמעלה למטה בחי' עשירית. ומלמטה למעלה היא בחי' כתר. וכמ"ש ע"פ הראיני את מראיך כו' שהוא ע"י הפרסא המפסקת בסיום האצי' בוקע האור בבחי' אור חוזר כו' ע"ש.

Pois, visto que o ômer corresponde ao nível de Malchut (soberania), e Malchut, de cima para baixo, corresponde ao nível do décimo, enquanto de baixo para cima corresponde ao nível de Kéter (a Coroa), conforme está escrito a respeito de “Mostra-me tua aparência etc.”: por meio da partição (parsa) que divide no término de Atsilut (Emanação), a luz irrompe como luz que retorna (Or Chozer) etc.; veja ali.

ולכן הואיל וענין העומר הוא העלאת ש' ב"ן בחי' א"ח לכך הכבש הבא עם העומר הי' מנחתו שני עשרונים כו' בחי' מלי' ובחי' כתר כו' מלמעלה למטה ומלמטה למעלה כאחד.

Portanto, visto que o tema do ômer é a elevação do Nome Ban, o nível de Or Chozer, o cordeiro trazido com o ômer tinha uma oferenda de farinha de dois décimos etc.: o nível de Malchut e o nível de Kéter etc., de cima para baixo e de baixo para cima simultaneamente.

א"נ ע"ד מ"ש בזהר פ' חיי שרה ובלק"ת שם דשם ב"ן נק' המכפלה. וע' בפרדס בעה"כ בערך עשרון וברע"מ פ' פנחס דף רנ"ה)

Outra possibilidade é explicá-lo à luz do que está escrito no Zohar, Parshas Chayei Sarah, e em Likkutei Torah [do Arizal] ali: que o Nome Ban é chamado "a Machpelá" (a duplicada). Veja também o Pardes, em Erchei HaKinuyim, na entrada Asaron ("um décimo"), e o Raaya Mehemna, Parshas Pinchas, fôlio 255.)

והנה ע"ז שהיו מקריבים הקרבן ע"ג המזבח כהלכתו וכמשפטו ע"י הכהן שהי' יודע לכוין בזה הי' שורה ומתגלה אש שלמעלה על המזבח

Ora, por meio de oferecerem o sacrifício sobre o altar de acordo com sua lei e sua ordenança, por intermédio do cohen, que sabia dirigir sua intenção nisso, o fogo do alto repousava e se revelava sobre o altar;

והוא ענ' ין המשכת והשראת אור א"ס בבחי' מל' ע"י עשיית המצוה זו וכדומה בשאר

e isto é a atração e o repouso da Luz Infinita (Or Ein Sof) no nível de Malchut, por meio do cumprimento desta mitsvá, e o mesmo ocorre com as demais

המצות ציצית ותפילין שהמה ממש כדוגמת זריעת הגרעין בארץ שנבלע ונרקב בארץ ועל ידם שורה ומתגלה כח הצומח בבחי' כלי שהוא בחינת מל'.

mitsvot, tsitsit e tefilin, que são verdadeiramente como a semeadura da semente na terra, onde ela é absorvida e apodrece; e, por meio deles, a força do crescimento repousa e se revela num recipiente, que é o nível de Malchut.

8 וזהו ענין ספירת מ"ט יום שממשיכים הארה והמשכה לבחי' מל' במ"ט יום עד שבועות שהוא בחי' כתר להיות שוין בקומתן שהוא ענין עליית המלכות ואז נק' בחינת אדם.

E este é o significado da contagem dos quarenta e nove dias: uma iluminação e uma emanção são estendidas ao nível de Malchut (soberania) durante os quarenta e nove dias, até Shavuot, que corresponde ao nível de Kéter (a Coroa), para que se tornem iguais em estatura; esta é a ascensão de Malchut, e então ela é chamada de nível de "homem".

ובשבועות היו מקריבין שתי הלחם שהוא בא מחטים שהוא מאכל אדם כו' חט"ה הוא כ"ב אותיות התורה ואז הוא זמן מתן תורה.

E em Shavuot ofereciam os dois pães, que vêm do trigo, alimento humano, etc. Chitá ("trigo") corresponde às vinte e duas letras da Torá, e então é o tempo da outorga da Torá.

9 והטעם לזה שע"י עשיית המצוה זו נמשך ונתגלה בחינת הארה מלמעלה לפי שקיום המצות הם נעשים מדברים גשמיים דוקא

A razão pela qual, por meio do cumprimento desta mitsvá, uma irradiação do alto é atraída para baixo e revelada é que o cumprimento das mitsvot se realiza especificamente com coisas físicas,

כמו קרבנות מכבשים ועזים וכן ציצית מצמר ותפילין מקלף גשמיים ושרשם הם מבחינת רפ"ח ניצוצין שמעולם התהו ואלה המלכים כו'

como as oferendas, feitas de ovelhas e cabras, e também os tsitsit, de lã, e os tefilin, de pergaminho, coisas físicas; e sua raiz está nos 288 centelhamentos do Mundo de Tohu (caos), "E estes são os reis etc."

ועל ידי קיום המצות עולה ומתברר הטוב למקומו ושרשו הוא ב"ן דס"ג שלמעלה משם מ"ה המברר שם ב"ן

E, por meio do cumprimento das mitsvot, o bem é elevado e refinado até seu lugar; sua raiz é Ban de Sag, que está acima do Nome Mah, que refina o Nome Ban.

והוא ענין כל התורה כולה וידבר ה' אל משה לאמר משה הוא בחינת חכמה בחינת מ"ה גילוי אור א"ס בחכמה דבר אל בני ישראל כו' הם בחינת נצח והוד כו' סדר ההשתלשלות והמשכות מלמעלה למטה:

E este é o assunto de toda a Torá: "E D'us falou a Moshe, dizendo." Moshe é o nível de Chochmá (sabedoria), o nível de Mah, a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof) em Chochmá; "Fala aos filhos de Israel etc." corresponde ao nível de Nétsach (vitória) e Hod (esplendor) etc., a ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e das emanações do alto para baixo.

10 ג והנה לזאת נקראו הרמ"ח מצות בשם רמ"ח אברין דמלכ' עד"מ כמו החיות המתפשט ומתלבש בכל אבר ואבר לפי מזגו הוא ע"י הדם.

3. Por essa razão, as 248 mitsvot são chamadas "os 248 membros do Rei". A título de analogia: a força vital (chayut) que se dissemina e se reveste em cada membro, de acordo com seu temperamento, é transmitida pelo sangue.

כי הדם הוא הנפש והוא חום הטבעי וכידוע שעיקר חיות הנפש הוא ע"י חום הטבעי ורתיחת הדמים משא"כ ח"ו בהיפוך הוא הקרירות

Pois “o sangue é a alma”, e ele é o calor natural; e, como é sabido, a força vital da alma provém sobretudo do calor natural e da ebulição do sangue, ao passo que, D'us não o permita, o oposto é a frieza,

שהוא הסתלקות החיות מהגוף כן הוא ענין המצות ששרשם ומקורם מבחי' כתר תר"ך עמודי אור כו'.
que é a retirada da força vital do corpo. Assim também é com as mitsvot, cuja raiz e fonte estão no nível de Kéter (a Coroa), os 620 pilares de luz, etc.

11 וכמשל העמוד שע"י נמשך מלמעלה למטה כו'. כן ע"י המצוה נמשך אור א"ס להתלבש בבחי' כלי ועיקר המשכה זו הוא בחי' גבורה דוקא ולא בחי' דין ח"ו

Assim como na analogia de uma coluna, por meio da qual [algo] é conduzido de cima para baixo, etc., assim, por meio da mitsvá, a Luz Infinita (Or Ein Sof) é conduzida para baixo, para revestir-se em um recipiente. E a essência dessa condução para baixo provém especificamente do nível de Guevurá (contenção), e não do nível de julgamento, D'us não o permita;

אלא אדרבה הוא עיקר ההתפשטות החיות ושרשם מבחי' ה"ג דעתיק בוצינא דקרדוניתא שלמעלה מבחי' חסדים

mas, pelo contrário, é a principal propagação da força vital (chayut); e sua raiz provém do nível das cinco Guevurot de Atik, a botzina dekadunisa (a “lâmpada da escuridão”), que está acima do nível dos Chassadim (bondades).

(ועמ"ש בד"ה כי ביום הזה יכפר בענין ושמתיך בנקרת הצור ובד"ה שוש אשיש בענין תגל נפשי באלקי ובד"ה ושאתם מים גבי כוס ישועות) כי מבחי' חסדים נעשה בחי' מקיף לבד.

(E veja o que está escrito no discurso que começa com “Pois neste dia ele expiará”, sobre o tema de “Porei você na fenda da rocha”; e no discurso que começa com “Regozizar-me-ei grandemente”, sobre o tema de “Minha alma exultará em meu D'us”; e no discurso que começa com “E tirareis água”, a respeito do “cálice das salvaçãoes”). Pois do nível dos Chassadim resulta somente um nível abrangente (makif),

כמ"ש וימינו תחבקני כו' בחי' אחוריים לבד. ואף שבזה גדול בחי' כח החסדים שהמה מתפשטים למקום נמוך מאד כמו אברהם שיצא ממנו ישמעאל

como está escrito: "e sua mão direita me abraça, etc.": somente o nível das costas (achorayim). E embora nisso a força dos Chassadim seja maior, pois eles se estendem até um lugar muito baixo, como no caso de Avraham, de quem veio Yishmael,

אך עכ"ז הוא רק בבחי' מקיף לבד ולא בבחי' פנימי כמו שהשפעת הגבורות הם בבחי' פנימי דוקא כמו השפעת החיות בהאבר כו'

ainda assim, trata-se apenas de um nível abrangente, e não de um nível interior (pnimi); ao passo que o fluxo das Guevurot ocorre especificamente no nível interior, como o fluxo da força vital para dentro do membro, etc.

ולזאת נקראו המצות בשם פירות שהוא עד"מ כמו המזון שהוא פנימי והוא עיקר חיות הגוף

E por isso as mitsvot são chamadas de "frutos", que, por analogia, são como o alimento, que é interior e constitui a principal força vital do corpo;

כי לא יחי' בלי טרף ומזון אף שיתלבש בכמה לבושים אא"כ יאכל אז יתחזקו כוחות הגוף שלו

pois ele não viverá sem sustento e alimento, mesmo que se vista com muitas roupas; somente se comer é que as forças de seu corpo serão então fortalecidas.

(ועמ"ש ג"כ מזה בד"ה אז ישיר כו' עלי באר וסד"ה כי ההרים ימושו איך ע"י המצות נמשך א"פ וא"מ).

(E veja também o que está escrito a esse respeito no discurso que começa com "Então cantou, etc., 'Brota, ó poço'", e no final do discurso que começa com "Pois os montes se retirarão", sobre como, por meio das mitsvot, são atraídas a luz interior e a luz abrangente (Or Pnimi e Or Makif).)

וגם המצות נק' בשם לבושים כנודע מאמר הזהר ע"פ ואברהם זקן בא בימים שהם לבושים פי' בחי' מקיף.

E as mitsvot também são chamadas de "vestimentas", como se sabe do dito do Zohar sobre "E Avraham era velho, avançado em dias": esses dias são vestimentas, isto é, o nível de uma luz abrangente.

והיינו כי באמת אין הנשמה יכולה לקבל ולהיות נהנה מזיו ואור ג"ע העליון בלתי לבוש שהוא לבושי המצות וזהו מ"ש וגבעות בצדקה קאי על מעשה המצות

Isto é: na verdade, a alma não pode receber nem desfrutar do esplendor e da luz do Gan Eden Superior sem uma vestimenta, que são as vestimentas das mitsvot. E é a isso que se refere o que está escrito: "e as colinas, por meio da tzedaká": isso se refere à prática das mitsvot;

כי דרך כלל נקראו כל המצות בשם צדקה כמבואר בלק"א והאדם המקיים אותם נק' ג"כ בשם צדיק כו' שהוא עושה צדקה

pois, de modo geral, todas as mitsvot são chamadas de tzedaká (caridade), como é explicado em Likkutei Amarim; e a pessoa que as cumpre também é chamada de tsadik etc., pois pratica a tzedaká,

כמו עד"מ מעשה הצדקה בגשמיות שנותן פרוטה לעני ובזה מחייהו כן הוא הענין בקיום המצות נקראו המצות בשם צדקה

assim como, por exemplo, no ato da caridade no plano físico, quando alguém dá uma perutá (uma pequena moeda) a um pobre e, com isso, lhe dá vida; assim também ocorre com o cumprimento das mitsvot: as mitsvot são chamadas de tzedaká,

כי איהו צדיק ואיהי צדקה בחי' מלכות מקור הגבורות כו' ואז נק' צדק. אך ע"י הצדקה נמשך בה ה' ונק' צדקה כו'.

pois "Ele é tsadik e ela é tzedaká": o nível de Malchut (soberania), a fonte das Guevurot etc.; então, ela é chamada de tsadek. Porém, por meio da tzedaká, um hei é atraído para dentro dela, e ela é chamada de tzedaká etc.

12 וזהו ענין מדלג על ההרים שהם בחינת אבות ודילוג הוא ברגל א' משא"כ מקפץ על הגבעות שהקפוץ הוא בחי' ב' הרגלים כאחת

E este é o significado de "saltando sobre as montanhas", que correspondem ao nível dos Patriarcas: saltar é com um pé; ao passo que "pulando sobre as colinas": pular corresponde ao nível dos dois pés juntos,

שהוא בחי' שמאל דוחה וימין מקרבת וכנ"ל שבבחי' המצות יש ב' בחינות אלו פנימי ומקיפים ובחינת פנימי הוא שמאל דוחה שלא תהי' ההשפעה

que corresponde ao nível de “a esquerda repele e a direita aproxima”. E, como mencionado acima, nas mitsvot há esses dois níveis, interior [luzes] e envolvente [luzes]; e o nível interior é “a esquerda repele”, para que o fluxo seja

רק לפי ערך המקבל משא"כ בחינת החסדים שהוא שרש המקיפים יורדים ממקום גבוה למקום נמוך מאד.

somente de acordo com a medida do recipiente; ao passo que os Chassadim (bondades), que são a raiz das [luzes] envolventes, descem de um lugar elevado a um lugar muito baixo.

13 ולו את דימה האמהות שהן בחינת המצות כנ"ל לגבעות בצדקה שהם היו במעלה יותר מהאבות ולכן היו עקרות כי נשמותיהם היו בבחינת דכורא כו'.

E por isso comparou as Matriarcas, que são o nível das mitsvot, como mencionado acima, a “colinas, por meio da tsedacá”; pois elas ocupavam uma posição mais elevada que os Patriarcas e, por isso, eram estéreis, pois suas almas estavam no nível masculino (dechura), etc.

אך עתה הוא שם מ"ה המברר שם ב"ן אבל לאחר הבירור אז יהי' א"ח עט"ב ב"ן יתעלה בס"ג והוא ע"י בחינת ובכל מאדך שהוא בלי גבול.

Mas agora é o Nome Mah que depura o Nome Ban; após a depuração, então haverá [o cumprimento de] “A mulher valorosa é a coroa de seu marido”: Ban ascenderá a Sag. E isso se dá por meio do nível de “e com toda a tua força (me'odecha)”, que não tem limite;

משא"כ ובכל נפשך עדיין הוא בבחי' כלי אבל בחי' מאד הוא למעלה מבחי' כלי ע"י אתכפייא מבחי' גבורות דוקא כידוע מעלת בעל תשובה שהוא בחילא יתיר כו' וד"ל.

ao passo que “e com toda a tua alma” ainda está no nível de um recipiente; mas o nível de me'od está acima do nível de um recipiente, por meio da subjugação (itcafyá), especificamente a partir do nível das Guevurot (contenções), como se sabe acerca da superioridade do baal teshuvá (aquele que retorna), que vem “com força maior”, etc. E isto basta a quem compreende.

(ועמ"ש בד"ה ואלה המשפטים בענין וזרעתי את בית ישראל זרע אדם וזרע בהמה כו' אדם הוא בחי' דעת נשמות דאצילות.

(E veja o que está escrito no discurso que começa com “E estas são as ordenanças”, sobre “E sementarei a casa de Israel [com] a semente do homem e a semente do animal, etc.”: “homem” é o nível de Daat (conhecimento), as almas de Atsilut (Emanação).

בהמה ב"ן נשמות דבריאה ומשם ממשיך בחינת הדעת גם בכי"ע כו' ונתתי עשב בשדך לבהמתך והיינו לפי שהוא מבחי' דעת העליון כו'

“Animal” (behemah) é Ban, as almas de Beriá (Criação), e de lá se atrai para baixo o nível de Daat também em Beriá, Yetsirá e Assiá, etc.: “E darei erva no teu campo para o teu gado”; isto é, porque provém do nível do Daat supremo, etc.;

ע"ש ועד"ז יובן משנ"ת לעיל בענין עליית המלי' מבחי' שנק' בשם בהמה לבחי' אדם והיינו בשבועות מתן תורה שהתורה היא מבחי' דעת היותר עליון כמ"ש הרמ"ז ר"פ קרח ועי"ז נמשך בחי' דעת בכנס"י.

veja ali. E, seguindo essa mesma linha, pode-se compreender o que foi explicado acima sobre a ascensão de Malchut, do nível chamado “animal” ao nível de “homem”: isto é, em Shavuot, a entrega da Torá, pois a Torá provém do nível do Daat mais elevado, como escreve o Ramaz no início da Parashat Korach; e, por meio disso, o nível de Daat é atraído para a Comunidade de Israel (Knesset Yisrael).

והנה מבואר במ"א בפ' שלח בד"ה ואם האכל יאכל בענין מנחת נסכים שהסלת הוא המשכת הדעת והשמן והיין הם חו"ב כו'.

Ora, explica-se em outro lugar, na Parashat Shelach, no discurso que começa com “E se for de fato comido”, a respeito da oferenda de farinha das libações, que a farinha fina é a atração de Daat para baixo, e o azeite e o vinho são Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento), etc.

וא"כ לפ"ז הכבש הבא עם העומר שמנחתו היתה כפולה שני עשרונים סלת י"ל שהוא ענין המשכת הדעת ממדרגה עליונה יותר.

Se é assim, então, a respeito do cordeiro que acompanhava o ômer, cuja oferenda de farinha era dobrada, dois décimos de farinha fina, pode-se explicar que isso corresponde à atração de Daat para baixo a partir de um nível mais elevado.

ואפשר לומר ע"ד שנת' בד"ה ואלה המשפטים הנ"ל שכדי להמשיך הדעת גם בבחי' בהמה היינו בבי"ע צ"ל מקור ההמשכה מלמעלה מאצי".

E é possível dizer, seguindo a linha do que foi explicado no discurso que começa com “E estas são as leis”, mencionado acima, que, para fazer descer Daat também ao nível de “animal”, isto é, aos mundos de Beríá, Yetsirá e Assiá, a fonte dessa descida precisa estar acima de Atsilut.

והיינו כמ"ש כי אל דעות הוי' שכולל ב' בחי' דעת כו' וכמ"ש ג"כ ע"פ משה ידבר שמשם דייקא נמשך הכח שיהי' הגילוי גם למטה כו'.

Isto é como está escrito: “Pois D'us é um D'us de de'ot (conhecimentos)”, o que inclui dois níveis de Daat, etc.; e também como está escrito a respeito de “Moshé falaria”: é especificamente de lá que se extrai a força para que haja revelação também embaixo, etc.

וזהו ענין שני עשרונים לרמוז לדעת עליון ודעת תחתון. שעם היות הדעת המתפשט לקיום המדות וחיותן נק' דעת תחתון אך כדי שיומשך ויתפשט גם בבי"ע צ"ל מקור ההמשכה מדעת עליון כו'

E este é o sentido dos dois décimos: aludir ao Daat superior e ao Daat inferior. Pois, embora o Daat que se difunde para sustentar os atributos emocionais (midot) e dar-lhes vida seja chamado Daat inferior, para que seja feito descer e se difunda também pelos mundos de Beríá, Yetsirá e Assiá, a fonte dessa descida precisa ser o Daat superior, etc.

והגם דבחי' זו שמבחינת בהמה מתעלה בבחי' אדם הוא בשבועות דייקא י"ל דגם בקרבן העומר וספירת העומר צ"ל הכנה לזה להמשיך בחי' דעת שהרי גם להפך המדות דנה"ב הוא ע"י הדעת דייקא.

E embora esse nível, no qual o “animal” se eleva ao nível de “homem”, ocorra especificamente em Shavuot, pode-se dizer que também a oferta do ômer e a contagem do ômer precisam servir de preparação para isso, fazendo descer o nível de Daat; pois até mesmo a transformação dos atributos emocionais da alma animal se dá especificamente por meio de Daat.

ועי"ל בענין שני עשרונים סולת ע"פ מ"ש בפע"ח שער ספירת העומר פ"ג כי מן הדעת כו' הוא כפול בבחי' א"פ ובחי' א"מ כו'. ועיין עוד בפרדס בעה"כ בערך עשרון):

E pode-se ainda explicar o assunto dos dois décimos de farinha fina à luz do que está escrito em Pri Etz Chaim, Sha'ar Sefiras HaOmer, capítulo 3: que aquilo que vem de Daat, etc., é duplicado no nível da luz interior (Or Pnimi) e no nível da luz circundante (Or Makif), etc. Veja-se ainda o Pardes, em Erchei HaKinuyim, na entrada Asaron.)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/14/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak